

## **Linkterpreting**

**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**

*linkterpreting.uvigo.es*

### ***Roleplay* interpretación judicial 16**

**Duración:** 03:02

**Calidad:** media

**Dificultad:** alta

#### **Intervienen**

Dylan Brown

Fiscal

#### **Contexto**

Dylan Brown es un ciudadano americano que reside en España desde hace un año. Ha sido acusado por cometer delitos de abusos sexuales a una menor de 14 años. La situación se desarrolla en el juzgado de lo penal de Ourense durante el juicio oral cuando se llama al acusado a declarar.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

*(El intérprete se presenta)*

**Fiscal:** Con la venia, Señoría. Sr Brown, ¿entiende usted los cargos por los que se le acusa?

**Dylan:** If I tell you the truth not at all.

**Fiscal:** Pues bien, está usted acusado de un delito de abusos sexuales a una menor. La fiscalía procede a interrogar al acusado.

**Dylan:** OMG! Ask me whatever you want, I don't care.

**Fiscal:** Sr. Brown ¿puede decirnos dónde estaba el día 8 de octubre del 2018 a las 17:00?

**Dylan:** I don't remember everything. I was probably at work or at home with my wife, I don't know.

**Fiscal:** Hay testigos que lo sitúan en el parque de San Lázaro a la hora a la que se produjeron los hechos. ¿Tiene algo que decir?

**Dylan:** Maybe they took me for someone else. I have never committed any crime, I am innocent.

**Fiscal:** Sus antecedentes muestran que ya ha sido acusado por un delito de acoso en 2015. Además, en su Certificado de Antecedentes Penales también aparecen varios delitos que no han sido penados.

**Dylan:** When I was young, I made mistakes. I stole out of necessity, but nothing else.

**Fiscal:** Sr Brown, ¿le dice algo el nombre de Clara Fernández?

**Dylan:** It rings a bell, but I don't know who she is.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Fiscal:** En el informe forense consta que la menor sufrió abusos, tenía moratones por todo el cuerpo y había indicios de una posible violación.

**Dylan:** I don't know what you are talking about.

**Fiscal:** Tras lo sucedido la menor ha sido atendida por el gabinete psiquiátrico del hospital por estrés postraumático.

**Dylan:** And do I look like I give a fuck?

**Fiscal:** Además, tras ser atendida, nos facilitó un retrato robot.

**Dylan:** And what does that have to do with me? It could be a false statement; you don't have to believe it.

**Fiscal:** Señoría le ruego que se le enseñe al acusado el retrato robot que se recoge como prueba número 5 en el sumario.

**Dylan:** Your Honor, that's not me, I'm more handsome than that

**Fiscal:** Sr. Brown esto es muy serio ¿se reconoce usted en el retrato?

**Dylan:** I am not that man, but it looks like me.

**Fiscal:** ¿Y qué me puede decir acerca de los restos biológicos que fueron encontrados en la ropa de la niña?

**Dylan:** I don't know, that's not mine, what do you want me to say...

**Fiscal:** El laboratorio de criminalística ha determinado que los restos encontrados en la camiseta de la menor son suyos.

**Dylan:** I don't care what you accuse me of, I haven't done anything. I have a clear conscience.

## Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Fiscal:** Sr. Brown entonces, ¿cómo puede explicar todas las pruebas?

**Dylan:** She was the one who approached me. I wasn't going to do anything but she tried to arouse me. I had no choice.

**Fiscal:** ¿Acepta entonces que fue usted quién abusó de Clara Fernández?

**Dylan:** It was her fault, I had to do it.

**Fiscal:** Señoría, no hay más preguntas.